

Traugott, Elizabeth Closs (2022)

Discourse Structuring Markers in English. A historical constructionalist perspective on pragmatics

AMSTERDAM/PHILADELPHIA

JOHN BENJAMINS

ISBN: 978-1-032-21165-7

126 PÁGS.

La monografía publicada por Elizabeth Closs Traugott ofrece la visión de la autora sobre el desarrollo de los marcadores de estructuración del discurso en lengua inglesa en el marco de una lingüística cognitiva de corte constructivista e histórico. Adaptando el término “discourse structure markers” de Fraser (2009), Traugott denomina “marcadores de estructuración del discurso” (MED) a construcciones como *after all, but, by the way, in addition, instead* o *now*; es decir, conectores que permiten al locutor/escritor indicar qué relación quieren que el destinatario/lector deduzca a partir de los segmentos discursivos vinculados por tal conector.

Estructurada en 3 grandes apartados y 14 capítulos, los objetivos principales de esta monografía consisten en abordar cuestiones pragmáticas desde una óptica cognitivista y constructivista y en sugerir vías de integración de los factores pragmáticos y contextuales en la gramática de construcciones diacrónica. Asumiendo una metodología cualitativa, se expone una propuesta sistemática del desarrollo de los MED a partir del análisis de amplios corpus electrónicos (entre ellos, el *Dictionary of Old English Corpus* – inglés antiguo, *Harvard Geoffrey Chaucer Website* – inglés medio, *Early English Books Online* – inglés moderno temprano, *Corpus of Historical American English* – inglés moderno y el *Corpus of Contemporary American English* – inglés contemporáneo).

Tras un capítulo introductorio, la primera parte (capítulos 2 al 5) está dedicada a los fundamentos teóricos. El capítulo 2 se consagra a la lingüística cognitiva y a la gramática de construcciones; en él se refieren los postulados básicos de los modelos de Goldberg (1995) y (2006) y de Croft (2001), en los que se apoya Traugott –parcialmente, en el caso de Croft–. Asimismo, se explica la visión de la interfaz semántica/pragmática adoptada: se considera que los contenidos pragmáticos son, prototípicamente, no vericondicionales y pueden ser, además, convencionales o no.

El capítulo 3 recoge la concepción del cambio lingüístico que propugna la gramática de construcciones diacrónica; Traugott se adhiere a la visión funcionalista según la cual el cambio lingüístico proviene de modificaciones en los patrones de uso (y no de cambios en los parámetros de una gramática universal, como defiende el enfoque generativista). El cambio no deriva de la mera innovación, sino que requie-

re también de convencionalización. En cuanto a los mecanismos de innovación subyacentes al cambio lingüístico, Traugott menciona el neoanálisis (denominación que prefiere frente a “reanálisis”, dado que los niños o los aprendices de segundas lenguas no pueden reanalizar una estructura que no han internalizado previamente), la analogía (establece una distinción entre el pensamiento analógico –que el hablante lleva a cabo todo el tiempo y puede constituir una motivación para el cambio– y la analogización –o la modificación que resulta de dicho pensamiento y que constituye el mecanismo subyacente al cambio–) y el préstamo (donde reconoce la influencia, especialmente, del latín y del francés en los textos del inglés antiguo y medio). El aumento en la frecuencia de uso de una expresión también está estrechamente asociado con el cambio; no obstante, aún ha de determinarse si representa un mecanismo en sí mismo o bien un resultado. De forma paralela, se suele aceptar que la inferencia pragmática contribuye en gran medida al cambio; en Traugott y Dasher (2002) se desarrollaba la Teoría de la Inferencia Invitada del Cambio Semántico, que trataba de dar respuesta a cómo los significados pragmáticos pueden llegar a codificarse como significados semánticos, sin explicitarse la contribución del contexto. Los datos ofrecidos por la lingüística de corpus sugieren que este desempeña un papel fundamental: el cambio en el significado de una expresión surge tras un uso innovador repetido varias veces en un contexto particular. Por ejemplo, el uso inicial de la expresión *by the way* –en el que el camino representa el contexto en el que transcurre la conversación– contribuyó de manera significativa a interpretar la ruta como el trasfondo adecuado para introducir un discurso destacado [*foregrounded talk*]; cuando esta interpretación se replica en nuevas ocasiones, los contenidos pragmáticos asociados pueden llevar al destinatario/lector (en su rol de locutor/escritor) a expandir sus usos; a su vez, estas interpretaciones expandidas pueden llegar a ser convencionalizadas si pasan a ser utilizadas por una red de usuarios del lenguaje. Frente a otros investigadores que atribuyen mayor importancia al destinatario/lector que al locutor/escritor en el proceso de cambio (Heine *et al.*, 1991; Detges y Waltereit, 2002; Schwenter y Waltereit, 2010), Traugott sostiene que son únicamente los locutores/escritores quienes pueden hacer circular la innovación y convertirla en una “convencionalización manifiesta” y, por ende, en cambio. Detges y Waltereit (2002) y Detges (2016) destacan igualmente la importancia del papel del oyente en el proceso de subjetivación y Hansen (2012) sostiene que tanto el locutor/escritor como el destinatario/lector toman parte en él; Traugott reitera que su hipótesis es que el destinatario/lector solo puede reinterpretar un significado cuando asume el papel de locutor/escritor. Por otro lado, la autora propone una nueva definición de construccionalización y cambios construccionales, ya que la plasmada en Traugott y Trousdale (2013) había

sido objeto de controversia desde entonces: “Construccionalización es el establecimiento de un nuevo vínculo simbólico entre la forma y el significado que ha sido replicado en una red de usuarios del lenguaje y que implica un añadido [*addition*] a la construcción”¹ (p. 49). Con esta definición se resalta la importancia de la convencionalización de la asociación entre una forma y un significado, así como el almacenamiento de esa asociación convencionalizada en la construcción. El capítulo 3 se cierra con una breve comparación de las teorías de construccionalización y gramaticalización. Traugott considera que ambos enfoques son complementarios, dado que se plantean cuestiones muy diferentes (cómo los elementos léxicos dan origen a elementos gramaticales, en el caso de la teoría de la gramaticalización, y cómo surgen las construcciones y qué mecanismos están involucrados, en el caso de la gramática de construcciones) y pueden llegar a estudiar datos muy distintos. La gramática de construcciones abarca fenómenos como el tiempo, el aspecto o la modalidad, por los que también se interesa la gramaticalización, pero incluye otros –como el desarrollo de verbos ditransitivos o la alternancia de dativo– que hacen que la primera cubra un campo de estudio más vasto en algunos aspectos que la segunda, si bien en otros podrá ser más reducido (por ejemplo, no existe hoy por hoy una teoría fonológica constructivista adecuada). A pesar de las diferencias, un punto de encuentro estriba en que ambas teorías abordan el desarrollo de las unidades gramaticales, la frecuencia, la productividad y el debilitamiento semántico [*bleaching*], así como otros tipos de reducción.

El capítulo 4 está dedicado a los MED. Tras una introducción al concepto de marcadores pragmáticos (Fraser, 1996) y sus características, Traugott distingue cuatro clases de MED (elaborativos, contrastivos, digresivos y de regreso a un tópico previo) y postula un continuum en el plano sincrónico atendiendo a dos ejes (contenido conceptual / contenido pragmático y expresión monofuncional / polifuncional): en un extremo, se sitúan los MED dotados de contenido conceptual y monofuncionales (por ejemplo, *in addition*); en el otro, las expresiones dotadas de contenido pragmático y altamente polifuncionales (*after all*). A las expresiones de contenido altamente pragmático las denomina marcadores discursivos (MD); a las expresiones de mínimo contenido pragmático, 1MED. La mayoría de los MED en lengua inglesa provienen de un adverbio circunstancial (aunque algunos puedan tener otro origen, como *all the same* < cuantificador + N), de modo que un elemento crucial en el paso de adverbio circunstancial a MED es el cambio ligado a la posición del marcador (por ejemplo, el uso repetido del adverbio circunstancial en posición preclausal). Traugott propone una hipótesis de la trayectoria de los MED que toma en cuenta los dos tipos de cambio sufridos por estas unidades: sintácticos (paso de

¹ Traducción de la autora de la reseña.

adverbio circunstancial a enlace conjuntivo) y semánticos (paso de un contenido eminentemente conceptual a un contenido altamente pragmático y de expresiones monofuncionales a expresiones polifuncionales).

En el capítulo 5 se comparan varias explicaciones sobre el origen de los MD alternativas a la construccionalización: la gramaticalización (Traugott, 1997[1995]; Brinton, 2008), la pragmaticalización (Erman y Kotsinas, 1993) y la gramaticalización y la cooptación (Heine *et al.*, 2017; Heine *et al.*, 2021). La hipótesis de que los MED constituyen un caso de gramaticalización presupone que estos forman parte de la gramática (asumiendo una concepción amplia de esta que incluya elementos pragmático-discursivos). La gramaticalización implica varios tipos de reducción, entre ellos la pérdida del contenido semántico (que suele ir acompañada por un incremento en el significado procedimental), la pérdida de libertad sintáctica [*chunking*] y la reducción del alcance sintáctico. Si la adquisición de nuevas funciones procedimentales supone un rasgo típico de la gramaticalización, el desarrollo de los MED representa un contraejemplo a la reducción del alcance sintáctico (los enlaces conjuntivos tienen mayor alcance que el adverbio circunstancial original) y de la libertad sintáctica (la cual también aumenta). Así pues, los MED responden a varios cambios tradicionalmente vinculados con la gramaticalización (paso de unidad léxica a unidad gramatical, cambio de categoría y adquisición de nuevas funciones procedimentales), pero otros resultan incompatibles con dicha teoría. Los partidarios de la pragmaticalización consideran el desarrollo de los MED como un proceso distinto al de la gramaticalización; Traugott cuestiona que esta distinción sea realmente necesaria. A su vez, la hipótesis de la cooptación de la gramática tética se distingue de otras teorías en que diferencia dos tipos de gramática (la gramática oracional y la gramática tética) y considera que los elementos téticos –entre los que se incluyen los MED– son cooptados (es decir, son instantáneamente tomados de la gramática oracional por medio de una operación cognitivo-comunicativa), de tal manera que unidades situadas en el ámbito oracional son transferidas al ámbito metatextual. Traugott replica que no hay evidencia alguna de que los MED sean instantáneamente cooptados por la gramática tética. Por lo que respecta a la construccionalización, si bien los conceptos de construcción, gramática de construcciones y gramática de construcciones diacrónica aún están siendo perfilados, un enfoque constructivista de los MED puede dar buena cuenta, de acuerdo con Traugott, de los cambios observados mediante el análisis de grandes corpus, ya que se pone el foco en la existencia de los MED como signos con relaciones con otros conjuntos de construcciones y se ofrece una vía específica para explicar cómo algunos rasgos particulares de esas construcciones se modifican con el tiempo.

La segunda parte de este volumen está dedicada al estudio de casos. Los capítulos 6 a 9 presentan el desarrollo diacrónico de una serie de expresiones pertenecientes a cada una de las clases de MED identificadas: elaborativos (*also, further y furthermore, moreover, besides, in addition y plus*, capítulo 6), contrastivos (*but, all the same e instead*, capítulo 7), digresivos o de cambio de tópico (*by the way, by the by, incidentally y parenthetically, I almost forgot, I just remembered, that reminds me y to update you*, capítulo 8) y de regreso a un tópico anterior (*to return to X point, back to X point y back to X topic*, capítulo 9). El capítulo 10 se ocupa del desarrollo de los MD complejos (o la combinación de varios MD) (por ejemplo, *now then, and also, so also, but yet also, and yet also, and then also if, but then also if, oh, by the way*).

La tercera parte del volumen (capítulos 11 a 13) plantea tres cuestiones abiertas que una perspectiva constructivista de la pragmática debería abordar. En el capítulo 11 Traugott retoma la relación entre subjetivación e intersubjetivación y el origen de los MD. Contra lo postulado por Langacker (1990), subjetivación e intersubjetivación son para Traugott conceptos diacrónicos (a diferencia de subjetividad e intersubjetividad, de corte sincrónico). Su hipótesis defiende que, cuando un locutor/escritor utiliza un adverbio circunstancial como enlace conjuntivo/MED, este tendrá un uso más (inter)subjetivo que el que tenía el adverbio en origen y se empleará también de forma más textual (puesto que conecta el segmento discursivo 1 con el segmento discursivo 2). Frente a lo expuesto por la autora en obras previas, subjetivación e intersubjetivación no son considerados en el actual volumen como mecanismos de cambio sino, junto con la textualización, como procesos de función comunicativa (Verhagen, 1995: 125). Traugott propone añadir esta función al modelo de Croft de las características del significado de una construcción y sostiene que los tres procesos (subjetivación, intersubjetivación y textualización) suceden simultáneamente cuando emerge una nueva construcción del tipo [[enlace conjuntivo] ↔ [MED]]; con posterioridad, la construcción podrá ser sometida a nuevos procesos de (inter)subjetivación en distintos grados (como ocurre, por ejemplo, en el caso de *by the way*).

En el capítulo 12 se estudia si la posición ocupada por el marcador puede ser considerada una construcción. Los 1MED pueden ocupar un rango variado de posiciones en la cláusula, pero solo los MD multifuncionales pueden adquirir diferentes efectos pragmáticos y discursivos en distintas posiciones. Aunque pueda haber cierta variación en los efectos pragmáticos y discursivos de los MD en función de su posición, no nos hallamos ante una construcción, ya que la posición no posee una función predecible. Los cambios en la función discursiva pueden sobrevenir tanto en posición preclausal (*by the way*) como posclausal (*after all*), por lo que no se puede realizar ninguna generalización. La función discursiva del conector dependerá de la natu-

raleza de este: algunos marcadores podrán ser utilizados en las tres posiciones (preclausal, media y posclausal) con funciones discursivas diferenciadas (*after all*); otros, con funciones menos diferenciadas (*by the way*); y otros únicamente podrán ser empleados en una posición (por ejemplo, *and y so*).

El capítulo 13 trata de cambios en las redes y en los nodos de construcciones. Traugott desea responder a la pregunta planteada por Smirnova y Sommerer (2020): ¿cómo la creación y la pérdida de nodos pueden ser implementadas en un modelo de redes de construcciones? En una gramática basada en el uso, las redes son dinámicas y pueden modificarse. En las representaciones propuestas, nodos y enlaces tienen la misma importancia. Los nodos reflejan patrones de uso tanto de expresiones sustantivas como abstractas, mientras que los enlaces reflejan la asociación con los dominios conceptuales en los que se utilizan estas expresiones.

Finalmente, el capítulo 14 y último ofrece las conclusiones y las perspectivas para futuros estudios (esencialmente, ampliar los estudios a otras lenguas y contrastar los resultados).

El volumen constituye, a todas luces, una aportación sustancial a un ámbito tan prolífico como es el estudio de los marcadores discursivos, ya que busca proporcionar una respuesta argumentada al debate vigente sobre la naturaleza del cambio lingüístico experimentado por estas unidades. Cada capítulo presenta una introducción a la temática abordada, así como una conclusión que resume los puntos principales; las afirmaciones realizadas se ilustran profusamente con ejemplos, y se ofrecen 14 tablas y 24 figuras que complementan la información aportada. Todo ello facilita sin duda la lectura y la hace accesible incluso para personas no avezadas en la materia. Sin embargo, el debate sobre el origen de los marcadores discursivos parece lejos de haberse cerrado. A este respecto, cabe mencionar la reseña de este mismo volumen elaborada por Heine y Long (2022), quienes exponen diversas críticas a los postulados de Traugott (llegando incluso a retomar afirmaciones previas de la autora: “Fue la propia Traugott quien observó que “tratar [el desarrollo de las DM] como un caso de algo que no sea gramaticalización sería oscurecer sus similitudes con las evoluciones [*clines*] más canónicas”, Traugott, 1995 [1997]:15²) y abogan por una interpretación en términos de cooptación de los fenómenos analizados por Traugott (2022). Pese a estas (y otras) discrepancias teóricas, consideramos que la obra representa un hito en los estudios sobre la evolución de los marcadores discursivos y, como tal, debería ser leída por cualquier persona deseosa de profundizar en su conocimiento del desarrollo de estas unidades.

² Traducción de la autora de la reseña.

REFERENCIAS

- BRINTON, L. J. (2008): *The comment clause in English: Syntactic origins and pragmatic development*, Cambridge: Cambridge University Press.
- CROFT, W. (2001): *Radical Construction Grammar: Syntactic theory in typological perspective*, Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780198299554.001.0001>
- DETTGES, U. y WALTEREIT, R. (2002): "Grammaticalization vs. reanalysis. A semantic pragmatic account of functional change in language", *Zeitschrift für Sprachwissenschaft*, 21, pp. 151-195. <https://doi.org/10.1515/zfs.2002.21.2.151>
- ERMAN, B. y KOTSINAS, U.-B. (1993): "Pragmaticalization: The case of ba' and you know", *Studier i Modernspråkvetenskap*, 10, pp. 76-93.
- FRASER, B. (1996): "Pragmatic Markers", *Pragmatics*, 6, pp. 167-190. <https://doi.org/10.1075/prag.6.2.03fra>
- FRASER, B. (2009): "Topic orientation markers", *Journal of Pragmatics*, 41(5), pp. 892-898. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2008.08.006>
- GOLDBERG, A. E. (1995): *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, Chicago: University of Chicago Press.
- GOLDBERG, A. E. (2006): *Constructions at work: The nature of generalization in language*, Oxford: Oxford University Press.
- HANSEN, M.-B. M. (2012): "The semantic of pragmatic expressions", Schmid, H.-J. (ed.), *Cognitive Pragmatics*, Berlin: De Gruyter Mouton, pp. 589-613.
- HEINE, B., CLAUDI, U. y HÜNNEMEYER, F. (1991): *Grammaticalization: A conceptual framework*, Chicago: University of Chicago Press.
- HEINE, B., KALTENBÖCK, G., KUTEVA, T. y LONG, H. (2017): "Cooptation as a discourse strategy", *Linguistics*, 55(4), pp. 813-855. <https://doi.org/10.1515/ling-2017-0012>
- HEINE, B., KALTENBÖCK, G., KUTEVA, T. y LONG, H. (2021): *The rise of Discourse Markers*, Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781108982856>
- HEINE, B. y LONG, H. (2022): "Review of Traugott (2022): Discourse structuring markers in English: A historical constructionalist perspective on pragmatics", *Functions of Language*, 29 (3), pp. 338-343. <https://doi.org/10.1075/fo.1.00045.hei>
- LANGACKER, R. W. (1990): "Subjectification", *Cognitive Linguistics*, 1, pp. 5-38. <https://doi.org/10.1515/cogl.1990.1.1.5>
- SCHWENTER, S. A. y WALTEREIT, R. (2010): "Presupposition accommodation and language change: From additivity to speech-act marking", Davidse, K. Vandelanotte, L. y Cuyckens, H. (eds.), *Subjectification, intersubjectification and grammaticalization*, Berlin: De Gruyter Mouton, pp. 75-102. <http://dx.doi.org/10.1515/9783110226102.2.75>
- SMIRNOVA, E. y SOMMERER, L. (2020): "The nature of the node and the network – Open questions in Diachronic Construction Grammar", Sommerer, L. y Smirnova, E. (eds.), *Nodes and networks in Diachronic Construction Grammar*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, pp. 1-42. <https://doi.org/10.1075/cal.27>
- TRAUGOTT, E. C. (1997 [1995]), "The role of the development of discourse markers in a theory of grammaticalization", paper presented at ICHL XII, Manchester 1995.
- TRAUGOTT, E. C. y DASHER, R. B. (2002): *Regularity in semantic change*,

- Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511486500>
- TRAUGOTT, E. C. y TROUSDALE, G. (2013): *Constructionalization and constructional changes*, Oxford: Oxford University Press.
- TROUSDALE, G. y TRAUGOTT, E. C. (2021): "Rethinking constructionalization: the history of by the way", paper presented at ISLE 6, Joensuu.
- VERHAGEN, A. (1995): "Subjectification, syntax, and communication", Stein, D. y Wright, S. (eds.), *Subjectivity and Subjectivisation in Language*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 103-128.

EMMA ÁLVAREZ PRENDES
Universidad de Oviedo (España)
alvarezemma@uniovi.es
<https://orcid.org/0000-0001-8444-1513>

| | | |
|-----------------------------|------------|---|
| Fecha de Recepción | 28/11/2023 | |
| Fecha de Publicación | 01/12/2024 | https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2024.i32.20 |